

**COLLOQUE DE LINGUISTIQUE ROMANE**

**DE LA GRAMMAIRE DE LA PHRASE À LA GRAMMAIRE  
DU DISCOURS DANS LES LANGUES ROMANES**

**DE LA GRAMÁTICA DE LA ORACIÓN A LA GRAMÁTICA  
DEL DISCURSO EN LAS LENGUAS ROMÁNICAS**

**Direction**

MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO (CÁTEDRA «MARÍA MOLINER». IFC)

**Secrétariat**

MARIALYS PERDOMO CARMONA (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)

ZARAGOZA, 11 ET 12 DÉCEMBRE 2019

**HOMMAGE À BERNARD POTTIER  
DANS SON 95<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE**



INSTITUCIÓN FERNANDO EL CATÓLICO  
Organismo autónomo de la  
*Excma. Diputación de Zaragoza*

**L**A CHAIRE *MARÍA MOLINER* de la *Institución Fernando el Católico de Zaragoza* se réjouit d'offrir son siège à ce Colloque de Linguistique Romane qui intègre une vingtaine de contributions sur le sujet général: *De la grammaire de la phrase à la grammaire du discours dans les langues romanes*. Pendant quelque vingt cinq ans, le Groupe de Linguistique Romane créé et inspiré par la Prof. María Helena Araújo Carreira, Professeure des Universités à l'Université de Paris 8 (Vincennes-Saint Denis), a réussi à préparer, tous les deux ans, sous la direction de María Helena Carreira, un Colloque plein d'intérêt sur un ensemble de questions problématiques, toujours d'actualité, en Linguistique Romane. Ainsi, des approches sur les modalités, l'atténuation, l'intensification, la déixis, les rapports entre l'oral et l'écrit, l'idiomaticité, ou, entre autres sujets, les instabilités dans les langues romanes, ont intégré plusieurs numéros de *Travaux et Documents*, série publiée par l'Université Paris 8; ces numéros reflètent un travail fructueux et solidement fondé, dont la dernière contribution (sur *L'implicite*) va paraître, en ligne, préparée par la *Universidade Aberta* (Lisbonne). La théorie linguistique et l'enseignement de M. Bernard Pottier (*Medalla de la Institución Fernando el Católico* et *Doctor Honoris Causa de la Universidad de Zaragoza*) se trouve à l'origine de ce Groupe de Recherche et inspire son étude jusqu'à présent.

La cátedra «María Moliner» de la Institución Fernando el Católico de Zaragoza tiene la satisfacción de ofrecer su sede a este Coloquio de Lingüística Románica que reúne una veintena de contribuciones sobre el tema general *De la gramática de la oración a la gramática del discurso en las lenguas románicas*. Durante los casi últimos veinte años, el Grupo de Lingüística Románica creado e inspirado por la Profa. María Helena Araújo Carreira, Catedrática de la Universidad de Paris 8 (Vincennes-Saint Denis), ha logrado preparar, cada dos años, bajo la dirección de la Profa. Carreira un coloquio sumamente interesante sobre un conjunto de cuestiones problemáticas de actualidad en el ámbito de la Lingüística Románica. Así, diversas contribuciones sobre las modalidades, la atenuación, la intensificación, la deixis, las relaciones entre lo oral y lo escrito, la idiomática, o, entre otros temas, las inestabilidades en las lenguas románicas, han venido integrando varios números de *Travaux et Documents*, serie publicada por la Universidad Paris 8; esos números reflejan un trabajo fecundo y sólidamente fundamentado, cuya última contribución (sobre *Lo implícito*) aparecerá en línea, editada por la *Universidade Aberta* (Lisboa). La teoría lingüística y el magisterio de Bernard Pottier (*Medalla de la Institución Fernando el Católico* y *Doctor Honoris Causa* de la Universidad de Zaragoza) se halla en el origen de este Grupo de Investigación y viene inspirando su estudio hasta el día de hoy.

*Ce Colloque veut rendre hommage a M. Bernard Pottier dans son 95 anniversaire  
Este Coloquio rinde homenaje al Prof. Bernard Pottier en su 95 cumpleaños*

LUGAR DE CELEBRACIÓN:

AULA DE LA INSTITUCIÓN FERNANDO EL CATÓLICO

[3ª PLANTA DEL PALACIO DE SÁSTAGO, ENTRADA POR PLAZA DE ESPAÑA, Nº 2,  
(POR LAS MAÑANAS), Y POR C/ CINCO DE MARZO, 8 (POR LAS TARDES)]

# PROGRAMME PROGRAMMA

## MERCREDI, LE 11 DÉCEMBRE 2019

---

9:30 h. Accueil des participants

### PRÉSENTATION

10:00 h. María Antonia Martín Zorraquino (Cátedra «María Moliner» / Universidad de Zaragoza)

#### Présentation du Colloque

#### Présentation des Paroles de M. Bernard Pottier

### SÉANCE INAUGURALE

10:30 h. Corinne Mencé-Caster (Sorbonne Université). «De la grammaire de phrase à la grammaire de texte en français et en espagnol: approche diachronique. De la conjonction au connecteur»

### COMMUNICATIONS (I)

#### Linguistique contrastive

11:30 h. Ana Cristina Pereira Braz (Université Paris 8/Universidade Aberta, Lisboa) et Andreea Teletin (Université Sorbonne Nouvelle Paris / Universitatea București). «Les suffixes dans le discours publicitaire français, portugais et roumain: pistes de travail pour l'apprentissage d'une langue étrangère»

Pause

12:30 h. Elena Comes (Universitatea «Ovidius», Constanța). «Constructions participiales négatives à valeur de superlatif (en roumain et en français)»

13:00 h. Sibylle Spinola Sauerwein (Université Paris Nanterre). «Structure phrastique et valeur discursive: à propos des énoncés a-verbaux en portugais et en français, en contraste avec l'allemand»

#### Discours politique et linguistique appliquée

16:30 h. Carmen Pineira-Tresmontant (Université d'Artois). «Notions grammaticales et phénomènes énonciatifs dans le discours politique»

17:00 h. Lúcia Assunção Barbosa (Universidade de Brasília). «Glissements politiques de sens: du négatif vers une réaction positive. Le cas de l'expression «Chahut» au Brésil actuel»

#### Analyse du discours, genres discursifs et variation

17:30 h. Catarina Firmo (Universidade de Lisboa). «Pas de grammaire, pas de soucis. Langage minimaliste et déconstruction syntaxique chez Samuel Beckett»

18:00 h. Paulino Fumo (Université Paris 8/Universidade Pedagógica de Maputo). «Un regard sur la grammaire dans la presse mozambicaine: construction du sens et variation linguistique en portugais»

Pause

19:00 h. Visite au centre historique de Zaragoza

## JEUDI, LE 12 DÉCEMBRE 2019

---

### COMMUNICATIONS (II)

#### Grammaire et discours

10:00 h. Carlos Meléndez Quero (Université de Lorraine). «L'approche comparative en linguistique romane: l'analyse des instructions sémantico-discursives dans la traduction des opérateurs»

10:30 h. Isabel Margarida Oliveira Duarte (Universidade de Porto). «Grammaire du discours en portugais européen: d'adverbes de temps et d'espace à marqueurs discursifs: quelques exemples»

11:00 h. Maria Aldina Marques (Universidade do Minho). «Agora não me lembro qual é o nome do filme, *mas pronto*». Contextes d'usage du marqueur discursif 'pronto'»

Pause

- 12:00 h. Isabel Roboredo Seara (Universidade Aberta, Lisboa). «Une question, est-ce toujours une question? Constructions interrogatives et valeurs pragmatique-discursives»
- 12:30 h. María Antonia Martín Zorraquino (Universidad de Zaragoza). «Cohérence et cohésion dans la grammaire de la phrase et dans la grammaire du discours»
- 13:00 h. María Fátima Pimenta Oliveira (Universidade de Porto). «Anaphore temporelle dans la phrase et dans le discours»
- 16:30 h. Veronica Manole (Universitatea «Babeş-Bolyai», Cluj-Napoca / Camões I. P.). «Un possible modèle théorique pour l'interprétation de conférence»
- 17:00 h. Liana Pop (Universitatea «Babeş-Bolyai», Cluj-Napoca). «La grammaire dans le discours écrit et oral. Le cas du roumain et du français»
- 17:30 h. Thomas Johnen (Westfälische Hochschule Zwickau) et Liliane Santos (Université de Lille 3). «Grammaire communicative, grammaire de l'énonciation, grammaire de l'interaction et grammaire fonctionnelle: convergences, divergences et applications à l'enseignement du portugais langue non-maternelle»

Pause

### SÉANCE DE CLÔTURE

- 18:30 h. María Helena Araújo Carreira (Professeur Émérite de l'Université Paris 8, Vincennes – Saint-Denis). «La grammaire à double sens: du conceptuel au discursif et du discursif au conceptuel, d'après la théorie sémantique de Bernard Pottier»

### PAROLES DE CLÔTURE

- 19:30 h. Conclusions du Colloque

## INSCRIPCIÓN

La inscripción se realizará a través de la página: <http://ifc.dpz.es/actividades/cursos>

El plazo de inscripción finaliza a las 14:00 h. del día 9 de diciembre, lunes, salvo que se complete previamente el aforo.

DERECHOS DE INSCRIPCIÓN: 15 €. Los derechos de inscripción no serán reembolsados en ningún caso.

### EVALUACIÓN DEL COLOQUIO

Condiciones para la evaluación del Coloquio:

Presencia de la persona inscrita en, al menos, el 85% de todas las actividades que se programen, lo que dará derecho a un **Diploma de Asistencia** expedido por la Institución Fernando el Católico.

